



Emil Basat. A Bulgarian-Hungarian Biphony. Gutenberg Publishing House, 2015, 212 p. ISBN: 978-619-176-054-1

ABSTRACT

What determines one's interest in a given language or literature? An interest so great as to become a part of one's life and destiny? What is it that makes one so attracted to a foreign literature as to become a translator of its works?

This book is about the love for Hungary and its culture. It aims at showing how the process of the two cultures getting to know each other has progressed through the voices and stories of the Bulgarian translators enamoured by Hungarian literature. Why a 'biphony'? Because the book blends the voices of translators of Hungarian literature living in Bulgaria with those of Bulgarians based in Hungary who have devoted themselves not only to the art of translation but also to the promotion of our culture in this foreign country.

Емил Басат. “Българо-унгарски двуглас”. ИК Гутенберг, 2015, 212 с. ISBN: 978-619-176-054-1

РЕЗЮМЕ

Кое определя интереса към даден език и литература? До степен, че да го превърнеш в част от своята история и съдба? Кое те привлича в чуждата литература, така че да станеш неин преводач?

Тази книга е за любовта към Унгария и нейната култура. През гласовете и историите на влюбените в унгарската литература български преводачи, тя се опитва да покаже как е вървяло взаимното ни опознаване. Защо “двуглас”? Защото в нея се смесват, съединяват се гласовете на преводачите на унгарска литература, живеещи в България, с

тези на живеещи в Унгария български творци, отдали се не само на превода, но и на популяризирането на нашата култура там.